

ДОВЕРЕННОСТЬ
PEŁNOMOCNICTWO

Данные родителя/ законного опекуна¹⁾

Dane rodzica/opiekuna prawnego¹⁾

имя и фамилия/ *imię i nazwisko*

.....

адрес проживания/ *adres zamieszkania*

.....

серия и номер удостоверения личности/ *seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

дата выдачи/ *data wydania*

.....

Данные ребенка/подопечного¹⁾

Dane dziecka/podopiecznego¹⁾

имя и фамилия/ *imię i nazwisko*

.....

адрес проживания/ *adres zamieszkania*

.....

серия и номер удостоверения личности/ *seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

дата выдачи/ *data wydania*

.....

Я, ниже подписавшийся (шаяся) даю доверенность/ *Ja, niżej podpisany(a) upoważniam Pana(ią)*

Данные доверенного лица

Dane pełnomocnika

имя и фамилия/ *imię i nazwisko*

.....

адрес проживания/ *adres zamieszkania*

.....

серия и номер удостоверения личности/ *seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

дата выдачи/ *data wydania*

.....

на деятельность от моего имени по части выполнения требуемых процедур, связанных с поступлением на обучение моего ребенка/подопечного в Ягеллонском Университете в 2020/2021 академическом году, в особенности на:

do działania w moim imieniu w zakresie dokonania wymaganych czynności związanych z procesem rekrutacji mojego dziecka/podopiecznego na studia w Uniwersytecie Jagiellońskim na rok akademicki 2020/2021, w szczególności do:

- подачу заявления законного представителя о согласии на обучение ребенка/подопечного с приложением, а также согласия на обработку персональных данных и информации об обработке персональных данных с моей нотариально заверенной подписью,
doręczenia oświadczenia przedstawiciela ustawowego o wyrażeniu zgody wraz z załącznikiem oraz zgodą na przetwarzanie danych osobowych i informacją o przetwarzaniu danych osobowych zawierających moje notarialnie poświadczone podpisy,

¹⁾ ненужное зачеркнуть/ *niepotrzebne skreślić*

²⁾ если требуется/ *gdy wymagane*

- подписатса под остальными документами связанными с вступлением на обучение, а особенно под личной анкетой и заявлением об ознакомлении и одобрении условий платы за обучение в Ягеллонском университете,
złożenia podpisu pod pozostałymi dokumentami związanymi z podjęciem studiów, w szczególności ankietą osobową oraz oświadczeniem o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia,
- подачу аттестата зрелости или диплома высшего образования и других, дополнительных документов требуемых от лица принятого на обучение
doręczenia świadectwa dojrzałości albo dyplomu ukończenia studiów i innych dodatkowych dokumentów wymaganych od osoby przyjętej na studia,
- запись на первый год обучения,
dokonania wpisu na pierwszy rok studiów,
- принятие присяги,
złożenia ślubowania,
- получение справки о зачислении на обучение,
odbioru zaświadczenia o przyjęciu na studia,
- получение направления на медицинский осмотр и подачу справки от врача по гигиене труда ²⁾,
odebrania skierowania na badania lekarskie oraz doręczenia zaświadczenia od lekarza medycyny pracy²⁾.

Данная доверенность действительна только с оригиналом или копией документа, удостоверяющего личность лица принятого на обучение, который указан в аккаунте ИРК.

Niniejsze pełnomocnictwo jest ważne wyłącznie wraz z oryginałem lub kopią dokumentu tożsamości osoby przyjętej na studia, który został podany w koncie IRK.

.....
(*gorod, data*) (mięscowość, data)

.....
(*собственноручная, разборчивая подпись доверителя*)
(własnoręczny, czytelny podpis mocodawcy)

**НОТАРИАЛЬНО ЗАВЕРЕННАЯ ПОДПИСЬ
РОДИТЕЛЯ/ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ**
*NOTARIALNIE POŚWIADCZONY PODPIS RODZICA/PRZEDSTAWICIELA
USTAWOWEGO*

¹⁾ ненужное зачеркнуть/ *niepotrzebne skreślić*

²⁾ если требуется/ *gdy wymagane*

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАБОТКЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

Согласно ст. 13 Регламента 2016/679 Европейского парламента и Совета (ЕС) от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц при обработке персональных данных (...) ("Общий регламент") Ягеллонский Университет сообщает, что:

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (...) („**Rozporządzenie Ogólne**”) Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

1. Администратором Ваших персональных данных является Ягеллонский университет в Кракове (ул. Gołębia 24, 31-007 Краков).

Administratorem Pana(i) danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.

2. В Ягеллонском университете был назначен Инспектор по защите данных, ул. Gołębia 24, каб. 31, электронный адрес: iod@uj.edu.pl, тел. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl

W Uniwersytecie Jagiellońskim został powołany Inspektor Ochrony Danych, ul. Gołębia 24 pok. 31, adres e-mail: iod@uj.edu.pl, tel. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.

3. Ваши персональные данные будут обработаны с целью выполнения действий предусмотренных этой доверенностью, а в случае приема на обучение ребенка/подопечного вашего доверителя ваши данные будут обработаны на время его обучения на основании ст. 6 пкт 1 бук. с) ОРЗД и на основании акта с дня 20 июля 2018 г. – Закон о высшем образовании и науке и исполнительных актов к этому акту, а затем в архивных целях в соответствии с общепринятым законодательством.

Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane w celu wykonania czynności objętych niniejszym pełnomocnictwem oraz w przypadku przyjęcia na studia dziecka/podopiecznego Pana(i) mocodawcy Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane przez czas trwania jej/jego studiów na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) RODO oraz na podstawie ustawy z dnia 20 lipca 2018r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz aktów wykonawczych do tej ustawy, a następnie w celach archiwalnych zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa.

4. Ваши персональные данные обработанные Ягеллонским университетом не будут предметом автоматического принятия решений или профилирования.

Pana(i) dane osobowe przetwarzane przez Uniwersytet Jagielloński nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.

5. Подание Вами персональных данных является необходимым для выполнения действий, на которые распространяется эта доверенность, а затем, в случае поступления на обучение ребенка/подопечного вашего доверителя, необходимым для выполнения юридических обязательств, возложенных на администратора.

Podanie przez Pana(i)q) danych osobowych jest niezbędne do wykonania czynności objętych niniejszym pełnomocnictwem a następnie w przypadku przyjęcia na studia dziecka/podopiecznego Pana(i) mocodawcy jest niezbędne do realizacji obowiązków prawnych ciążących na administrаторze.

6. Вы имеете право: получать информацию об обработке персональных данных и правах, предоставленных в соответствии с ОРЗД, на доступ к своим персональным данным и их исправление, а также право удалять персональные данные из списка администратора (если дальнейшая обработка не требуется для соблюдения юридического обязательства или для установления, рассотрения или защиты претензий), ограничивать обработку, передачу данных, возражение против обработки - в случаях и на условиях, изложенных в ОРЗД.

Posiada Pan(i) prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.

7. Чтобы воспользоваться правами, надо подать заявление в письменном виде Инспектору Защиты Данных по адресу: Uniwersytet Jagielloński, ул. Gołębia 24, 31-007 Kraków или написать по адресу iod@uj.edu.pl.

W celu realizacji praw należy złożyć wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków lub napisać na adres iod@uj.edu.pl.

8. Также Вы имеете право подать жалобу на имя Президента Управления по защите персональных данных, если Вы считаете, что обработка Ваших персональных данных нарушает правила Общего Регламента.

Posiada Pan(i) prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna Pan(i), że przetwarzanie Pan(i) danych osobowych narusza przepisy Rozporządzenia Ogólnego.

Я подтверждаю, что я ознакомился/лась с поданной выше информацией и принимаю данные условия.

Potwierdzam, że zapoznałem(am) się z powyższymi informacjami i przyjmuję je do wiadomości.

.....
(город, дата) (местовоść, data)

.....
(собственноручная, разборчивая подпись доверенного лица)
(własnoręczny, czytelny podpis pełnomocnika)

ПОДПИСЬ ДОВЕРЕННОГО ЛИЦА
PODPIS OSOBY UPOWAŻNIONEJ

¹⁾ ненужное зачеркнуть/ *niepotrzebne skreślić*

²⁾ если требуется/ *gdy wymagane*